***Олена Рижко,***

*докторант ІЖ КНУ імені Тараса Шевченка,*

*канд. філол. наук, доцент*

**РОЛЬ МОВНОСТИЛІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ**

**У ПРОЦЕСІ РЕРАЙТИНГУ**

Дослідниця рерайтингу Любомира Ремажевська ще 2012 року зазначала, що поширеність інформації, як і «спроможність онлайн-видання до швидкого відтворення значущих повідомлень» [3, 177], разом із унікальністю стає її новою цінністю [3; 4]. Справді, швидкість розповсюдження новин вражає. Хай то буде посеред ночі (як, скажімо, матеріал «До Конгресу США внесено законопроект, який дозволить Обамі надати Україні зброю», розміщений УНІАН із посиланням на ТАСС о 01.16 13 лютого 2015, який до 14.55 майже без змін був розміщений на 23 онлайн-ресурсах, за даними порталу ukr.net) або вдень (наприклад, новина «У Кремлі заявили, що РФ не є стороною конфлікту і не повинна виконувати мінські домовленості», розміщена УНІАН із посиланням на РІА «Новости» о 10.41 того-таки 13 лютого і до 15.46 поширена 29 разів). Кількість републікацій (із посиланням на першоджерело чи без нього) залежить суто від резонансності новини. Такі темпи поширення інформації інспірують валоподібне збільшення обсягів репостингу, републікацій і плагіату, що, відповідно, потребує наукового осмислення і свідчить про ***актуальність*** проблеми. Справді, розвиток соціуму продукує певні норми комунікаційної діяльності. І експансія плагіату – закономірний вислід розвитку комунікаційних технологій. Тобто якщо з’являється новина, скажімо «До України прибули перші 20 британських бронемашин Saxon» (інформація прес-служби РНБО), то, як не крути, якими словами про це не говори, в Україні з’явились 20 бронемашин (із 75 передбачених) вказаного виробника, а не, наприклад, 2 «Містралі». І в умовах, коли домінує *швидкість оприлюднення* новини, найпростіше вдатись до републікації, додавши гіперлінк (для інтернет-видань). Без посилання на першоджерело говоримо про плагіат. А ось із рерайтингом складніше. Тож ***метою*** даної розвідки є спроба розібратись, наскільки рерайтинг відрізняється чи не відрізняється від плагіату.

Згідно з українським законодавством, плагіатом є оприлюднення (опублікування), повністю або частково, чужого твору під іменем особи, яка не є автором цього твору, як визначає ст. 50 Закону України «Про авторське право суміжні права» [2]. Тобто формально продукти рерайтингу (термін «рерайтинг» – англ. rewriting – означає «переписування») під визначення «плагіат» не підпадають. Як зазначає згадана Л. Ремажевська: «Рерайтинг, зокрема у ЗМІ, передбачає відтворення (переказ) ідеї та головних змістових маркерів оригінального тексту, а також посилання на першоджерело» [3, 178]; вона ж наголошує, що «поняття рерайтингу якісно відрізняється від плагіату» [3, 179], оскільки «передбачає відтворення змістових маркерів з використанням інших мовностилістичних засобів» [3, 179], а «наявність плагіату в переписаному тексті визначається лише добросовісністю як журналіста, що виконав рерайтинг, так і видання, в якому передруковується дане повідомлення» [3, 179]. Саме мовностилістичним засобам, отже, відводиться провідна роль у визначенні унікальності переписаного тексту чи, навпаки, у визнанні його плагіатом. З-поміж них більшість ресурсів, присвячених фрілансу загалом і рерайтингу зокрема, називають: синонімічні заміни, зміну порядку слів, розбивку складних речень на комплекс простих, видалення зайвих слів і додавання нових, використання скорочень або розшифрування їх, зміна архітектоніки тексту. Проте рерайтинг, як і будь-яке текстопродукування, невпинно вдосконалюється. І ось уже окремі сайти (наприклад, magijaslova.ru, до речі, із дуже промовистим слоганом: «Теперь родной автор не узнает свои тексты!») наголошують: жодних синонімайзингів (звичайні програми для перевірки унікальності текст унікальним вважатимуть, але не пошукові роботи); жодних простих перестановок слів (роботи Яндекс та Google легко розпізнають цей прийом і понижують сайти в пошуковій видачі); жодних додавань загальних фраз (вони малозначимі для пошукових роботів, такі тексти можуть просто ігнорувати) [5].

Проаналізуємо тут лише один приклад. Новину про здорожчання залізничних квитків за один раз, а не в три етапи, як повідомлялось раніше. Першоджерело – УНІАН [6], інформація з’явилась о 17.20 12 лютого 2015 р. Відтоді й до 17.20 13 лютого (тобто за добу) інформацію поширили 28 онлайн-ресурсів (за даними порталу ukr.net, крім того ця ж новина закономірно потрапила в ефір багатьох телеканалів, зокрема на телеканалі «Київ», новини о 7-й та 9-й ранку), посилаючись на УНІАН, на «Економічну правду» (яка опублікувала новину о 18.23, сумлінно зіславшись на УНІАН) або ж на офіційний сайт «Укрзалізниці». Проте виявились і такі, що примудрились додати власне авторство, як-от «Дніпроград» [7]. Матеріал ресурсу слово в слово повторює інформацію УНІАН, але внизу читаємо: «Автор: Іван МУРАХА». Тобто маємо тут випадок банального копіпастингу, тож при бажанні, і згаданого автора, і «Дніпроград» можна звинуватити в плагіаті. До речі, найбільшими втратами від копіпастингу фахівці-медійники вважають не економічні чи втрату відвідуваності, а іміджеві (докладніше див., наприклад, матеріал «“Копіпастинг” в інтернеті: гра без правил» [1]).

А ось текст, що пролунав у згаданих випусках новин на телеканалі «Київ»: «Залізничні квитки на поїзди внутрішнього сполучення подорожчають відразу на 21 %. Відповідне рішення затвердило Міністерство інфраструктури України. Про це пише УНІАН із посиланням на джерело в профільному відомстві. За даними інформагентства, квитки здорожчають у всіх категоріях пасажирських вагонів, крім вагонів першого класу поїздів категорії “Інтерсіті+”. Індексація тарифів буде проведена орієнтовно через 2–2,5 місяці після узгодження відповідного наказу міністерства в уряді. Таке рішення прийнято у зв’язку із неприбутковістю “Укрзалізниці”, яка за минулий рік зазнала збитків більше, ніж на 8 млрд гривень. Нагадаю, раніше передбачалося що індексацію буде проведено в три етапи». Як бачимо, даний текст менший за обсягом від оригінального, містить належне посилання, основні змістові маркери збережено, стиль повідомлення (офіційно-діловий) витримано, зміна архітектоніки посприяла поліпшенню логіки викладу (на відміну від оригіналу). Тобто тут ми вже можемо говорити про якість, яка, в ідеалі, має відрізняти рерайтинг від плагіату.

Одна з умов якісного рерайтингу – зміна заголовка, якщо інше не обумовлене замовником. Тому журналісти-рерайтери вдаються до хитрощів. Так, вінницький Press Point, розміщуючи цю ж новину, повідомляє: «Подорожі залізницею для мешканців Вінниччини подорожчають» [8]; як і полтавський «Останній бастіон»: «Відтепер полтавці платитимуть за залізничні квитки більше. Тариф на проїзд у пасажирських потягах підвищили на 21 %» [9]; чи закарпатський «7 днів»: «На моря закарпатці поїдуть дорожче. І за раз» [10]. Проте рерайтинг не передбачає відсебеньок. Тобто підвищення тарифів стосується всієї України, а за логікою згаданих ресурсів – окремо Вінниччини, Полтавщини чи Закарпаття. Отже, маємо спотворення змісту, фактичну помилку. А, скажімо, згідно з настановами сайту kadrof.ru, після рерайтингу текст не повинен містити: фактичних помилок, вимислів і домислів рерайтера, його коментарів і особистої думки, того, чого не містить першоджерело [11].

Рерайт чужих текстів, безперечно, знижує собівартість контенту. І де-юре не є плагіатом. Принаймні, зараз в Україні. Проте, з точки зору аксіології, цінність переписаного (хай і талановито) тексту, так само безперечно, нижча. А без посилання на першоджерело ще й етично неприйнятна. І де-факто крадіжка залишається крадіжкою. Тож у висліді і наукових рефлексій, і процесів самоорганізації виробників унікального контенту, і розвитку медіакритики має сформуватись усвідомлення плагіату як злочину, зокрема й у межах рерайтингу, попри те, що саме означене явище було інспіроване внутрішньою природою соціальнокомунікаційних процесів, тож від нього не можна просто відмахнутись, як від набридливої мухи. Але все має свої правила і внутрішні закони розвитку. І вони є обов’язковими до виконання. Інакше явище приречене занепасти.

Поширеною формою плагіату є рерайт. Це прихований плагіат, коли журналіст до чужого матеріалу без дозволу автора додає додаткову інформацію, переробляє раніше обнародуваний матеріал, замінюючи слова, вирази, щоб не розпізнали чужий текст. У рерайті ключові, суттєві слова лишаються нерухомими. Рерайтери змінюють форму тексту, а суть інформації, в кращому випадку, може лишитися незмінною. [Кузнецова].

Кузнецова О. Плагіат в Інтернет-ЗМІ України : правове регулювання / Олена Кузнецова // Медіакритика [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.mediakrytyka.info/onlayn-zhurnalistyka/plahiat-v-internet-zmi-ukrayiny-pravove-rehulyuvannya.html

ЛІТЕРАТУРА

1. «Копіпастинг» в інтернеті: гра без правил // Media Sapiens. – 2012. – Режим доступу : http://osvita.mediasapiens.ua/mediaprosvita/mediaosvita/kopipasting\_v\_interneti\_gra\_bez\_pravil/

2. Про авторське право і суміжні права [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/3792-12/page2

3. Ремажевська Л. Рерайтинг як явище сучасної інтернет-журналістики / Л. Ремажевська // Вісник Дніпропетровського університету. Серія «Соціальні комунікації». – 2012. – Вип. 12. – С. 177–179.

4. Ремажевська Л. Як рерайтинг служить онлайн-журналістиці [Електронний ресурс] / Людмила Ремажевська // Media Sapiens. – 2012. – Режим доступу : http://osvita.mediasapiens.ua/view/yak\_rerayting\_sluzhit\_onlaynzhurnalistitsi/

5. http://magijaslova.ru/rerajting/

6. http://economics.unian.ua/transport/1043500-troh-etapiv-ne-bude-zaliznichni-kvitki-podorojchayut-vidrazu-na-21.html

7. http://dniprograd.org/ua/news/anons/21588

8. http://vn.presspoint.in.ua/2015/02/13/32746

9. http://bastion.tv/news/vidteper-poltavci-platitimut-za-zaliznichni-kvitki-bilshe-tarif-na-proyizd-u-pasazhirskih-potyagah-pidvishili-na-21/

10. http://7dniv.info/?q=ua/news/na-morya-zakarpatci-poyidut-dorozhche-i-za-raz

11. http://www.kadrof.ru/st\_rewrite.shtml